

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Lonc temps a qu'eu no chantei mai > Tradizione manoscritta > CANZONIERE I

CANZONIERE I

- letto 710 volte

Edizione diplomatica

Bernartz uentedorn.

L'Onc temps aqueu no(n) chantei mai. Nim sau
bi far contennemen. Era no tem ploia ni ue(n).
Tan son intratz en consire. Com pogues bos mo-
tz aissire. Enest son cai apedit. Si tot no(m) uei
flor ni fuoilla. Meillz me uai cal temps florit.
Quar lamors q(ue)u plus uoill mi uol.

Totz me desconosc canbem uai. Esonz saubes
en cui menten. Ni auses far mo(n) ioi paruen. Del
mielz del mon son iauzire. Esieu sai chantar
ni rire. Tot mes p(er) lei escarit. Ma do(m)pna prec q(ue)
mal cuoilla. Epois tan ma en requit. Alz sia
qui dona qui tol.[1]

El mon tan bon amic no(n) ai. Fraire ni cossin ni
paren. Que son uai mon ioi enqueren. Quinz
emon cor nol naire. Esieu men uoill escondire.
No(n) seinteingna p(er) trait. No(n) uoill laussengiers
me tuoilla. Samor min torn en tal crit. P(er) q(ue)u
me lais morir de dol.

Cab sol lo bel senblan que(m) fai. Qua(n) pot ni
azes lol consen. Aitan de ioi que sol no sen.
Cai sim torn emuol em uire. Esai ben quan
la remire. Quanc hom bella iorn no(n) uit. En-
on pot far ren quem duoilla. Amors quans
nai lo chauzit. De tans com lamars clau ni
reuol.

Lo cors ablanc sotil egai. Et anc no(n) ui ta(n) aui-

[1] I versi che vanno da *Esieu sai aqui tol* in Appel sono nella VII cobla e viceversa.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/1%20%283%29_17.jpeg&itok=cvvpNphw

	nen. Pretz beutat eualor esen. haplus q(ue)u no(n) uos sai dire. Res de ben no(n) es adire. Ab sol ca ia tan dardimen. Cuna nueg lai os des puoi-lla. Me mezes en loc azir. Em fezes del bras las al col.
	Si no(m) uau lai on il iai. Si queu remir son bel cors ien. Donc p(er) que ma fag de nien. Alas con muor de dezire. Uol mi doncs ma do(m)pnauzire. Quar lam oquieu lai faillit. Eran fassa so que uoilla. Ma do(m)pna al sieu chazut. Q(ue)u nomen planc si tot mi dol.
	Tan lam ren dire no(n) len sai. Mas sil sen prendes gardamen. Que no(n) sui dals en pensame(n). Mas con li fos bos seruire. Esieu nai pene ma rtire. Eramen teing p(er) garit. Quen ren non sen mal que(m) duoilla. Si ma iois pres esaizit. No(n) sai sim son aquel que sol.
	De cor que coras uoilla. Maura del chantar garnit. Puis sa finamors mo asol.

- letto 569 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz uentedorn.	Bernartz Ventedorn.
I	I
L Onc temps aqueu no(n) chantei mai. Nim sau bi far contennemen. Era no tem ploia ni ue(n). Tan son intratz en consire. Com pogues bos motz aissire. Enest son cai apedit. Si tot no(m) uei flor ni fuoilla. Meillz me uai cal temps florit. Quar lamors q(ue)u plus uoill mi uol.	Lonc temps a qu?eu non chantei mai ni·m saubi far contennemen. Era no tem ploia ni ven, tan son intratz en consire com pogues bos motz aissire en est son, c?ai apedit si tot no·m vei flor ni fuoilla, meillz me vai c?al temps florit, quar l?amors qu?eu plus voill, mi vol.
II	II

Totz me desconosc canbem uai. Esonz saubes en cui menten. Ni auses far mo(n) ioi paruen. Del mielz del mon son iauzire. Esieu sai chantar ni rire. Tot mes p(er) lei escarit. Ma do(m)pna prec q(ue) mal cuoilla. Epuis tan ma en requit. Alz sia qui dona qui tol.	Totz me desconosc, can be·m vai; e s'onz saubes en cui m?enten, ni auses far mon ioi parven! Del mielz del mon son iauzire! E s?ieu sai chantar ni rire, Tot m?es per lei escarit. Ma dompna prec que m?alcuoilla, e pois tan m?a enrequit, alz sia qui dona, qui tol.
III	III
El mon tan bon amic no(n) ai. Fraire ni cossin ni paren. Que son uai mon ioi enqueren. Quinz emon cor nol naire. Esieu men uoill escondire. No(n) seinteingna p(er) trait. No(n) uoill laussengiers me tuoilla. Samor min torn en tal crit. P(er) q(ue)u me lais morir de dol.	El mon tan bon amic non ai, fraire ni cossin ni paren, que, s'on vai mon ioi enqueren, qu?inz e mon cor no·l n?aire. E s?ieu m?en voill escondire, non s?ein teingna per trait. Non voill, laussengiers me tuoilla s?amor mi·n torn en tal crit per qu?eu me lais morir de dol.
IV	IV
Cab sol lo bel senblan que(m) fai. Qua(n) pot ni azes lol consen. Aitan de ioi que sol no sen. Cai sim torn emuol em uire. Esai ben quan la remire. Quanc hom bella iorn no(n) uit. En-on pot far ren quem duoilla. Amors quans nai lo chاوزit. De tans com lamars clau ni reuol.	C?ab sol lo bel senblan que·m fai quan pot ni azes lo·l consen, aitan de ioi que sol no sen, c?ai si·m torn e·m vol e·m vire. E sai ben quan la remire, qu?anc hom bella iorn no·n vit; e no·n pot far ren que·m duoilla Amors, qu'ans n?ai lo chاوزit de tans com l?amars clau ni revol.
V	V
Lo cors ablanc sotil egai. Et anc no(n) ui ta(n) auinen. Pretz beutat eualor esen. haplus q(ue)u no(n) uos sai dire. Res de ben no(n) es adire. Ab sol ca ia tan dardimen. Cuna nued lai os des puoilla. Me mezes en loc azir. Em fezes del bras las al col.	Lo cors a blanc, sotil e gai, et anc no·n vi tan avinen. Pretz, beutat e valor e sen ha plus qu?eu non vos sai dire. Res de ben no·n es a dire, ab sol c?aia tan d?ardimen c?una nued lai o·s despuoilla, me mezes, en loc azir, e·m fezes del bras las al col.
VI	VI

Si no(m) uau lai on il iai. Si queu remir son bel cors ien. Donc p(er) que ma fag de nien. Alas con muor de dezire. Uol mi doncs ma do(m)pnauzire. Quar lam oquieu lai faillit. Eran fassa so que uoilla. Ma do(m)pna al sieu chazut. Q(ue)u nomen planc si tot mi dol.	Si no·m vau lai on il iai, si qu?eu remir son bel cors ien, donc per que m?a fag de nien? A las! Con muor de dezire! Vol mi doncs ma dompn?auzire? Quar l?am? O qu?ieu l?ai faillit? Era·n fassa so que voilla ma dompna, al sieu chazut, qu?eu no m?en planc, si tot mi dol.
VII	VII
Tan lam ren dire no(n) len sai. Mas sil sen prendes gardamen. Que no(n) sui dals en pensame(n). Mas con li fos bos seruire. Esieu nai pene martire. Eramen teing p(er) garit. Quen ren non sen mal que(m) duoilla. Si ma iois pres esaizit. No(n) sai sim son aquel que sol.	Tan l?am ren dire non l?en sai; mas s?il s?en prend?esgardamen, que non sui d?als en pensamen mas con li fos bos servire. E s?ieu n?ai pen?e martire, era m?en teing per garit, qu?en ren non sen mal que·m duoilla. Si m?a iois pres e saizit, Non sai si·m son aquel que sol!
VIII	VIII
De cor que coras uoilla. Maura del chantar garnit. Puis sa finamors mo asol.	De cor que coras voilla m?aura del chantar garnit, puis sa fin?amors m?o asol.

- letto 399 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/public/I_22.jpeg&itok=3ixzQgN8



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/I%20%282%29_16.jpeg&itok=zhGvEv52



- letto 462 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-i-108>